

LEIGH HILE

SPANISH-ENGLISH INTERPRETER & TRANSLATOR

📞 (347) 705 0396 | 📧 leigh.hile@gmail.com

PROFILE AT A GLANCE

- ✓ Masters in English-Spanish Interpreting & Translating (*pending Thesis*)
- ✓ Specialization: sustainable agriculture & food systems
- ✓ Legal & healthcare terminology
- ✓ Computer-assisted translation (CAT) tools training
- ✓ CELTA-certified EFL teacher
- ✓ Leadership experience
- ✓ A/V equipment & high-speed internet for virtual work

EDUCATION & TRAINING

Universidad Autónoma de Guadalajara

- Masters in English-Spanish Translation & Interpreting, January 2022

Sarah Lawrence College

- Bachelor of Arts, May 2006.
- Concentrations: Spanish/Latin American Studies, Theater.

Universidad Nacional Autónoma de Heredia

- 6-month cultural exchange and language immersion in Costa Rica, fall 2004.
- Studies in Latin American culture & politics and Spanish language.

LANGUAGE WORK EXPERIENCE

Freelance Spanish Translator

CDMX & Guadalajara, MX | Jan 2020 - present

- Translation and bilingual style correction for clients such as:
 - Moses Law Firm (moseslaw.com)
 - Café Copan (copanroasters.com)
- Faithful renderings of tone, register, and content.
- Articulate, culturally sensitive, localized.
- Respectful, collaborative dynamic resulting in client-directed translation solutions.
- 100% punctuality and client satisfaction rate for tendered translations.

EFL Teacher

CDMX & Guadalajara, MX | Jan 2016 - present

- Teach individual and group classes, levels A1 to C2.
- Custom curriculum design with activities targeting receptive and productive skills.
- Students pass proficiency exams, reach higher language levels and achieve personal goals.

Spanish Interpreter

Albuquerque, NM | Jan 2013 - Dec 2016

- Efficient, accurate, professional interpretation for NM LegalAid, Pegasus Legal Services for Children, and ID Theft Resolutions.

Big Sister

Big Brothers, Big Sisters | Jan 2015 - present

- Mentor and role model to young girl in an at-risk environment.
- Successfully established trust and rapport with mother and daughter.
- Careful, tactful, and genuine interactions with mentee.
- Clear and consistent bilingual communication.

Legal Assistant

Hale & Dixon PC | Jan 2012 - May 2014

- Professional, precise bilingual communication between Spanish-speaking clients and English-speaking attorneys, among other duties.

Community Organizer

Institute for Policy Alternative | Sept 2005 - May 2006

- Respectful, goal-oriented collaborations with immigrant day laborers in Spanish.
- Strong communication and interpersonal skills to build trust, help workers organize, and advocate for rights on their behalf.

REFERENCES

- ★ Courtney Michelle White, Director, Maestría en Traducción e Interpretación Inglés-Español, UAG: cwhite@edu.uag.mx
- ★ Sandra Arteaga, Spanish teacher and Linguistics Ph.D.: +52 442 365 0141
- ★ Timothy S. Hale, Esq., Partner at Hale & Dixon, Albuquerque, NM: +1 505 610 0333